

Université Nationale de Tchernivtsi
Université de Lorraine

Centre de recherche sur les médiations - CREM
Ambassade de France en Ukraine
Échanges Lorraine Ukraine



Apprendre/enseigner le FLE en urgence

4-5 juillet 2024
Université de Lorraine
METZ

Colloque international organisé par le
Département de philologie romane et de
traduction de l'Université Nationale de
Tchernivtsi et le Centre de recherche sur
les médiations de l'Université de Lorraine
en partenariat avec Échanges Lorraine
Ukraine et avec le soutien de l'Ambassade
de France en Ukraine
dédié au 70^{ème} anniversaire de la
faculté des langues étrangères de
l'Université Nationale de Tchernivtsi

Jeudi, le 4 juillet 2024

Amphi 3 du bâtiment Simone Veil, Ile de Saulcy

8-30 Ouverture du colloque

- ▶ Expériences pratiques d'apprentissage/enseignement de FLE en urgence

Modératrice : Olena STEFURAK

9-00 Galyna DRANENKO, Valeriia KOVALENKO, Université nationale de Tchernivtsi, Université de Lorraine
Modalités et dispositifs pédagogiques d'enseignement du FLE pour les étudiant·e·s étranger·e·s des établissements d'enseignement supérieur français (contexte de guerre)

9-20 Olena PYSAREVSKA, Université de Poitiers, Université Nationale Ivan Franko de Lviv

Développer la compétence de médiation des étudiant·e·s réfugié·e·s ukrainien·e·s (cas du Centre FLE de l'Université de Poitiers)

9-40 France NEUBERG, Barbara PORTO, Aline SCHOTT, Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

L'organisation de formations en situation d'urgence, la création de ressources et l'accueil des personnes d'origine ukrainienne au Grand-Duché du Luxembourg

10-00 Discussion

10-20 Pause-café

- ▶ Aspect socio-culturel dans la didactique de la catastrophe

Modératrice : Anthippi POTOLIA

10-40 Nicoleta DIMA, Université de Bourgogne, Université Dunarea de Jos, Galati, Roumanie

Du déracinement à l'intégration socio-culturelle

11-00 Charlène CHAUPRÉ-BERKI, Université de Reims Champagne Ardenne

Intégration socio-culturelle et formation linguistique en FLE pour les réfugiés : enjeux et perspectives dans un contexte d'urgence

11-20 Chantal CLAUDEL, Université Paris Nanterre

Le genre discursif comme clé d'entrée dans des supports culturellement partagés

11-40 Discussion

12-00 Déjeuner (salle au rez-de-chaussée du bâtiment Simone Veil, Ile de Saulcy)

- ▶ Didactique d'urgence pour des besoins universitaires et professionnels

Modératrice : Natalia YAKUBOVSKA

14-00 Anthippi POTOLIA, Université Paris 8
Enseigner le français aux exilé·e·s dans le contexte universitaire : de la didactique de la catastrophe à la didactique de la résilience

14-20 Pierre SALAM, Marie-Anne CORNUEL, Eve DEMEOCQ, Maison des Langues du Mans
Accompagner les étudiants en exil vers l'université : un DU solidaire en constante évolution

14-40 Sladjana DJORDJEVIC, Université de Haute-Alsace

Entre urgence, traumatisme et entre-aide : quelle place pour l'appropriation du FLE ? Une expérience d'enseignement du français à des réfugié·e·s ukrainien·ne·s

15-00 Discussion

15-40 Départ pour le Centre ukrainien (4, Rue Paul Chevreux)

- ▶ Table ronde.

Modératrice : Galyna DRANENKO

16-30 *Table ronde autour des pratiques d'enseignement aux réfugié·e·s des conflits et de guerres avec la participation de*

formateurs·trices bénévoles du Centre ukrainien à Metz, membres d'ELU : Fabienne SECORDEL, Annie VUAGNOUX et Jean-Paul CLEMENT

- ▶ Master classe

17-30 Pierre SALAM, Maison des Langues du Mans

Atelier d'écriture pour le public de réfugié·e·s avec la participation des apprenant·e·s de FLE du Centre ukrainien à Metz

19-00 Apéro dinatoire et programme culturel au Centre ukrainien avec la participation des étudiant·e·s ukrainien·ne·s en stage à l'Université de Lorraine

Vendredi, le 5 juillet 2024

Amphi 3 du bâtiment Simone Veil, Ile de Saulcy

► Modalités de la formation linguistique en FLE et didactique d'urgence

Modératrice : Sladjana DJORDJEVIC

9-00 Natalia KUZYK, Université nationale Ivan Franko de Lviv, Alliance Française de Lviv

Les stratégies d'enseignement / l'apprentissage du FOS en didactique d'urgence : exemples concrets

9-20 Olena STEFURAK, Université nationale de Tchernivtsi
Perception de l'apprentissage du FLE en urgence par le tuteur en présentiel

9-40 Diana ROUSNAK, Olena MATVIEIEVA, Université nationale de Tchernivtsi

Quelle grammaire pour l'enseignement du FLE en urgence aux futur-e-s spécialistes en management et commerce international ?

10-00 Discussion

10-20 Pause-café

► Particularités et problèmes d'enseignement de FLE en urgence

Modératrice : Anouchka DIVOUX

10-40 Svitlana NAMESTIUK, Université d'état de Médecine de Bucovine

Didactique de la catastrophe : approche holistique

11-00 Ruslana SAVCHUK, Université nationale Taras Chevtchenko de Kyiv

Enseigner le français langue étrangère en temps de guerre : les défis à surpasser

11-20 Violeta MOSKALU, Université de Lorraine, Échanges Lorraine Ukraine

Enjeux du FLE au cœur de la création du premier diplôme franco-ukrainien en « Management et commerce international » au sein de l'IAE Metz School of Management

11-40 Discussion

12-00 Déjeuner (salle au rez-de-chaussée du bâtiment Simone Veil, Ile de Saulcy)

► Contenus et dispositifs d'enseignement/apprentissage du français en contexte d'urgence

Modératrice : Diana ROUSNAK

14-00 Anouchka DIVOUX, Université de Lorraine

Parer au plus urgent : exploitations du dispositif Fleuron pour enseigner le français langue d'intégration

14-20 Viktoriia LUCHKEYVCH, Université nationale Ivan Franko de Lviv, Alliance Française de Lviv

Stratégies efficaces pour l'enseignement du FLE en situation d'urgence: une analyse des méthodes pédagogiques utilisées

14-40 Iryna KUSHNIR, Université nationale Ivan Franko de Lviv

Contenu des manuels de FLE dans le contexte de l'enseignement d'urgence

15-00 Discussion

15-20 Pause-café

15-40 Bilan du colloque

16-00 Clôture du colloque

16-30 Visite guidée de la ville de Metz (rendez-vous Place de la Comédie)

18-00 Réception à la mairie de Metz (en face de la Cathédrale Saint-Étienne)

22h00 Constellations : Cathédrale Saint-Étienne



Valeriia KOVALENKO 06 21 26 90 45 +380 (66) 937 14 81

<https://french.chnu.edu.ua/colloques-et-rencontres/apprendreenseigner-fle-en-urgence/>



Comité d'organisation du colloque

Galyna DRANENKO, coordinatrice scientifique du colloque, directrice du Département d'études romanes et de traduction à l'Université de Tchernivtsi, Membre temporaire du Centre de recherche sur les médiations – CREM à l'Université de Lorraine galyna.dranenko@univ-lorraine.fr

Diana ROUSNAK, secrétaire responsable du colloque, maîtresse de conférences en didactique au Département d'études romanes et de traduction à l'Université de Tchernivtsi d.rusnak@chnu.edu.ua

Valeriia KOVALENKO, secrétaire technique du colloque, enseignante du FLE au Diplôme universitaire franco-ukrainien « Management et Commerce International » à l'IAE Metz de l'Université de Lorraine lerakovalenko13@gmail.com

Violeta MOSKALU, présidente de l'Association Échanges Lorraine Ukraine – ELU, garante du Diplôme universitaire franco-ukrainien « Management et Commerce International » à l'IAE Metz de l'Université de Lorraine violeta.moskalu@univ-lorraine.fr

Iryna OSOVSKA, doyenne de la faculté des langues étrangères à l'Université de Tchernivtsi i.osovska@chnu.edu.ua

Olena STEFURAK, vice-directrice du Département d'études romanes et de traduction à l'Université de Tchernivtsi o.stefurak@chnu.edu.ua

François HERRMANN, service d'appui à la recherche et à l'administration au Centre de recherche sur les médiations – CREM à l'Université de Lorraine francois.herrmann@univ-lorraine.fr

